



MONTAGE – ASSEMBLAGE – PEINTURE

**« Fury » - Sherman M4 A3 E8 - échelle
1/35^{ème}**

« Fury » - Sherman M4 A3 E8 -1/35th scale

Techniques avancées



»Who gave me a stripe ?! «

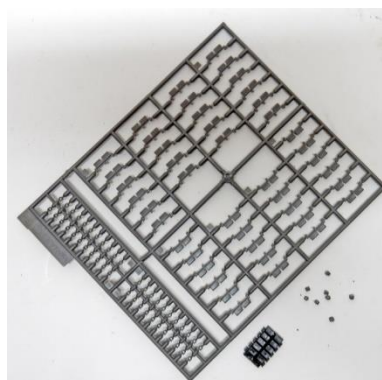


Le film "Fury" qui narre sur une courte période la vie de l'équipage d'un Sherman en avril 1945 en pleine débâcle allemande permet de mettre en avant ce véhicule, fer de lance de l'armée américaine lors de la guerre de 1939-45...

Les "Easy eight", peu nombreux à la fin de la guerre, seront utilisés notamment lors de la guerre de Corée. Le kit de la marque Dragon - sorti en 1994 - marque réputée pour la qualité de gravure de ses modèles, moyennant un prix plus élevé - est choisi...

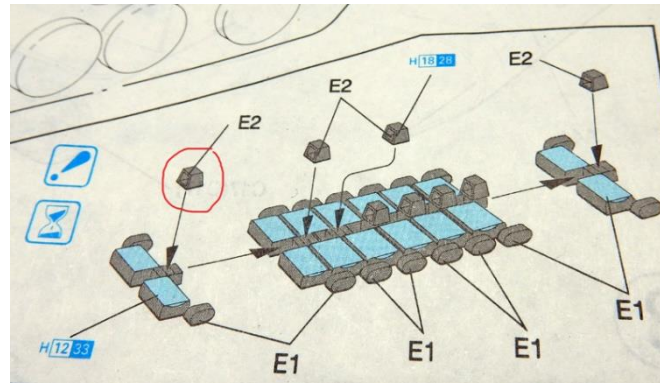
The short movie "Fury", which recounts the life of a Sherman crew in April 1945 at the height of the German debacle, highlights this vehicle, the spearhead of the American army during the 1939-45 war...

The "Easy eight", of which there were very few at the end of the war, would be used in particular during the Korean War. The Dragon kit - released in 1994 - a brand renowned for the engraving quality of its models, albeit at a higher price - is chosen...



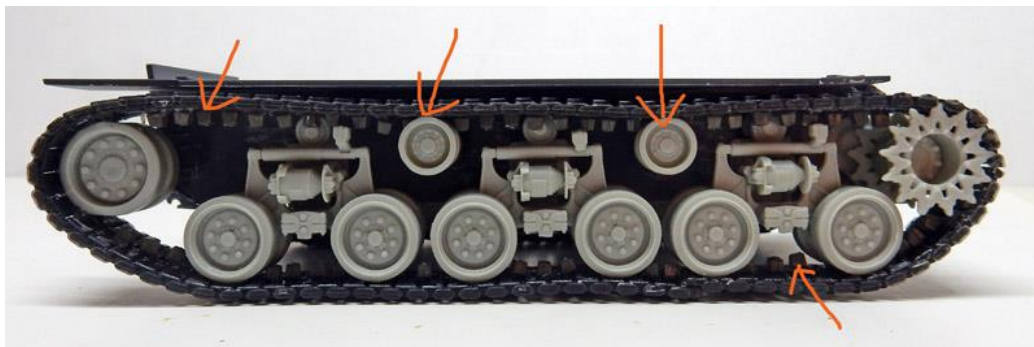
Premier problème : la chenille. Elle se présente patin par patin à coller...

First problem : the caterpillar. It is glued together skid by skid..



Cela ne serait pas un souci s'il ne fallait coller à chaque patin, le petit ergot qui est creux, et dont il faut poncer les quatre côtés pour éliminer le joint avant de le fixer à la colle Superglue... Et il y en a des dizaines !!!

This wouldn't be a problem if you didn't have to glue to each skate the little lug which is hollow, and whose four sides have to be sanded to eliminate the joint before fixing it with superglue... And there are dozens of them !!!



Autant vous dire que le collage n'est pas aisé, d'autant plus qu'avant il faut fixer le train de roulement pour se repérer pour les courbures de patin.

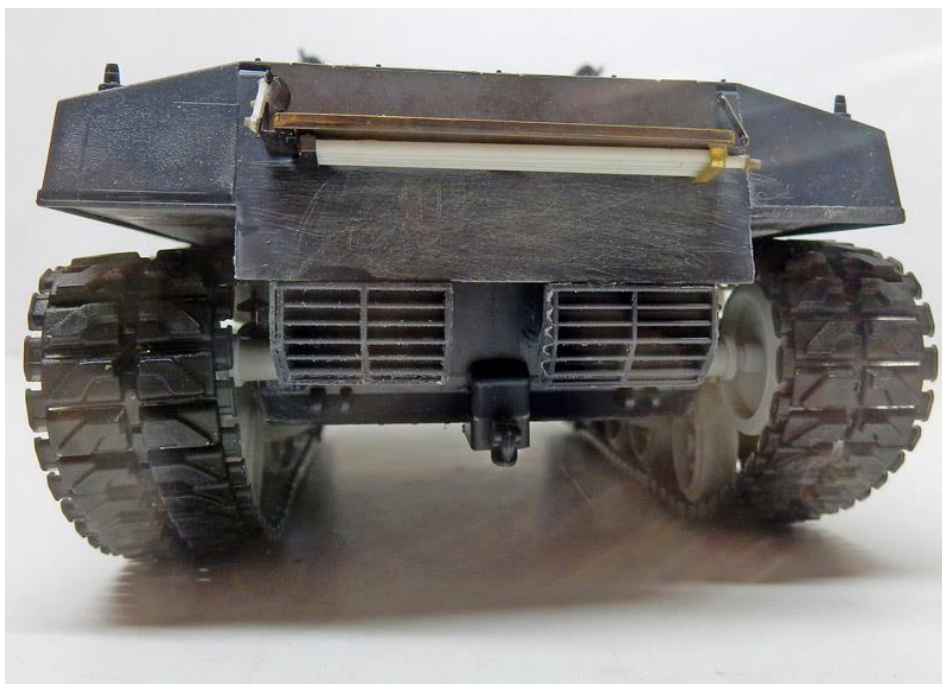
Deuxième problème : les deux galets de roulement centraux n'ont aucun repère pour la fixation sur la caisse (oubli ?!). Donc, sans la chenille, impossible de connaître leur centrage exact et... réciproquement !

Enfin, l'obstacle est contourné avec un autre jeu de chenilles d'une seule pièce dont les ergots ne correspondant pas sont coupés au cutter et remplacés par ceux de Dragon collés un à un à leur place... Travail de longue haleine sur un plastique mou...

I might as well tell you that gluing is no easy task, especially as the undercarriage has to be attached first to find the right position for the skid curves.

Second problem : the two central track rollers have no markings for fixing to the body (an oversight?!). So, without the track, it's impossible to know exactly how they're centered, and... vice versa!

In the end, the obstacle was overcome with another set of one-piece tracks, whose mismatched lugs were cut off with a cutter and replaced by Dragon lugs glued one by one in their place... Time-consuming work on soft plastic...



La grille moteur est modifiée elle-aussi en deux parties distinctes avant d'être collée...

The engine grill is also modified in two separate parts before being glued...



Troisième problème : On passe au masque du canon : par rapport à la photo, les trous de visée ne correspondent pas et le frein de bouche du canon s'apparente plus à celui des panzers qu'au Sherman...

Third problem: We move on to the gun mask: compared with the photo, the sighting holes don't match and the muzzle brake on the gun looks more like a panzer's than a Sherman's...



Autrement dit : tout est faux. Impossible de le mettre à l'envers. Il est remplacé par une pièce Italeri venant de la boîte à surplus...

In other words, it's all wrong. Impossible to turn it upside down. It's replaced by a salvaged Italeri piece...

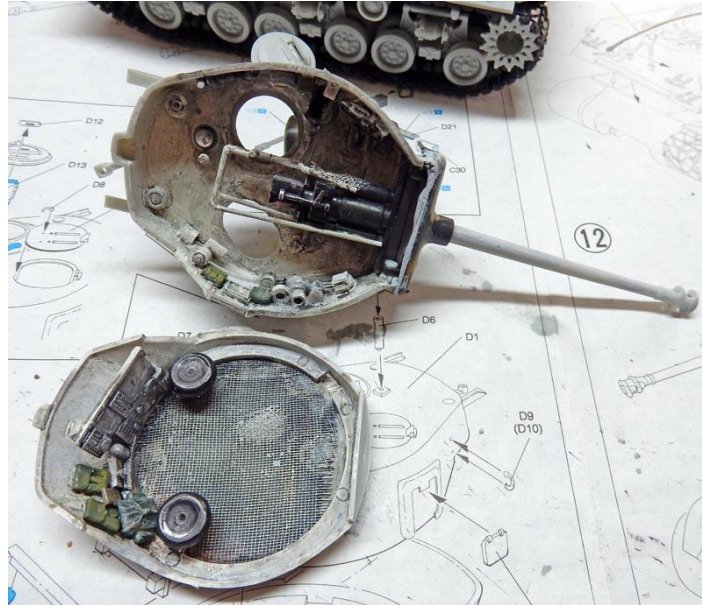


Quatrième problème : pour une maquette de cette qualité, la tourelle est fermée et ne communique pas avec l'intérieur de la caisse.

Le canon s'arrête au masque. Pas de culasse ni de détails si l'on veut laisser les trappes ouvertes... Des sièges seront aménagés dans la caisse pour le conducteur et le mitrailleur, visibles depuis les puits de tourelles...

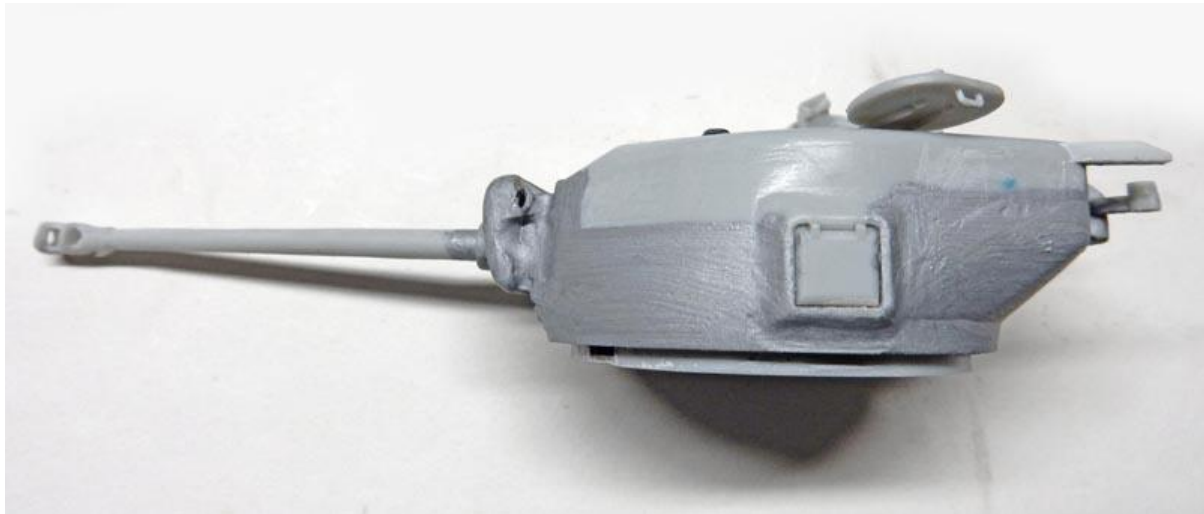
Fourth problem : for a model of this quality, the turret is closed and does not communicate with the inside of the body.

The barrel stops at the mask. No breech, no details if you want to leave the hatches open... Seats for the driver and gunner, visible from the turret wells, will be built into the body...



On créait donc un plancher au ras de la tourelle (on aurait pu aussi ôter le plancher), puis une culasse complète et des accessoires à l'intérieur dont les sièges. Le tout est peint et vieilli avant fermeture...

A floor was therefore created flush with the turret. (the floor could also have been removed), followed by a complete breech and interior accessories, including seats. All painted and aged before closing...

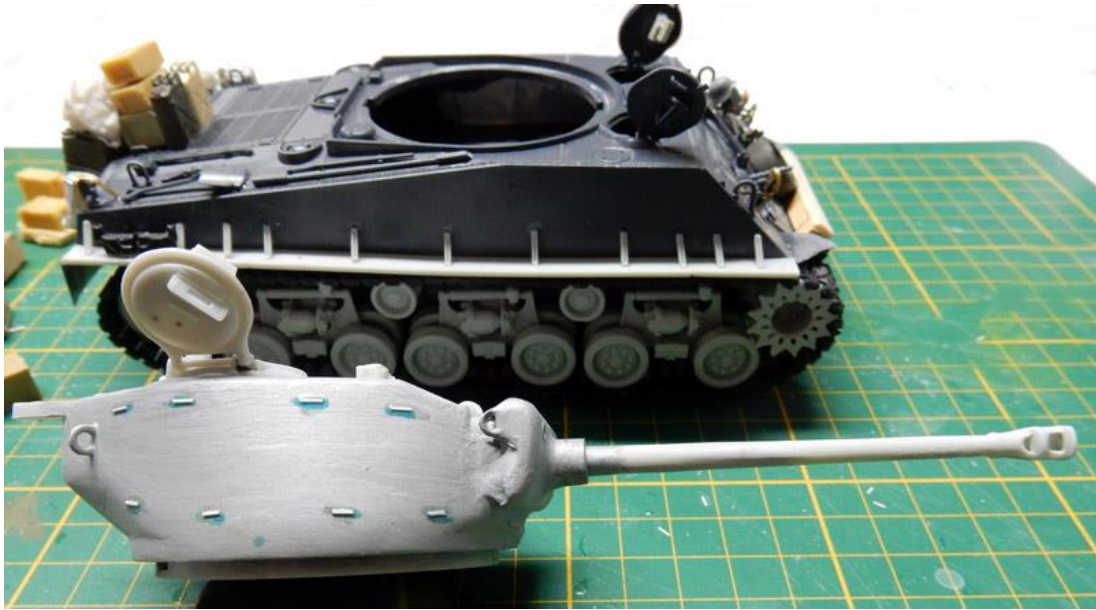


Les deux parties de la tourelle sont collées et il faut bien veiller à mastiquer le joint tout autour puis poncer pour le faire disparaître.

(A gauche après ponçage, à droite avant ponçage)...

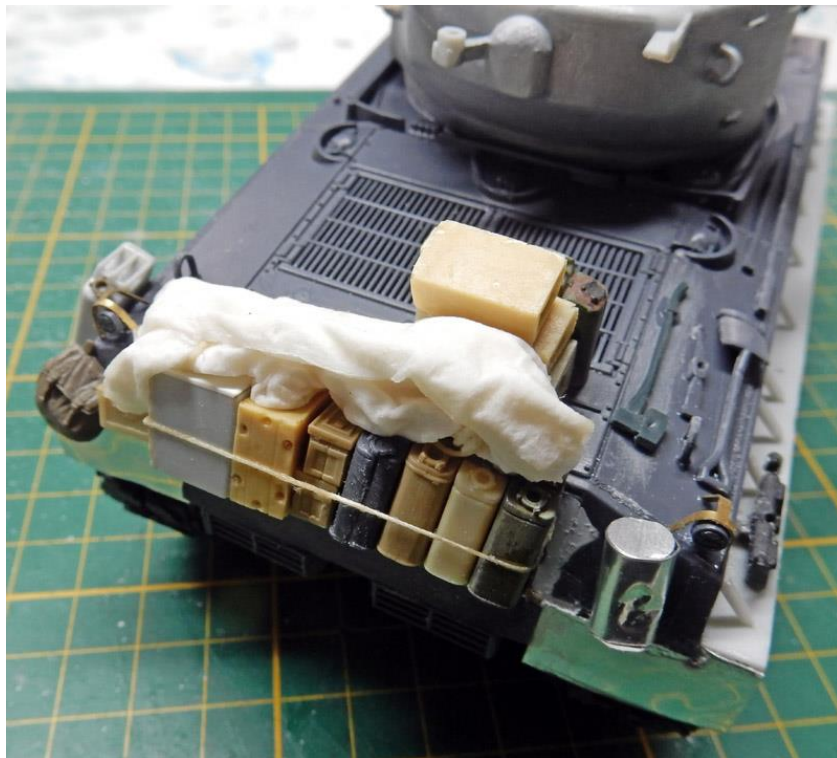
The two parts of the turret are glued together, and the joint must be filled all around and sanded to remove it.

(Left after sanding, right before sanding)...



Des poignées de fixation sont collées latéralement, créées à base de baguettes Evergreen...

Fastening handles are glued to the sides, created from Evergreen...



Aménagement de la plage arrière. Arceaux en photodécoupe pour les feux, bâche en papier toilette humidifié à la colle à bois. Le bidon à droite est réalisé en métal. Les garde-boue arrière sont refaits également en métal...

Arrangement of the rear deck. Photoetched hoops for the lights, tarpaulin made of toilet paper moistened with wood glue. The can on the right is made of metal. The rear mudguards are also made of metal...



Les troncs latéraux qui protègent la caisse. De petites branches mortes dont on a enlevé l'écorce découpées à la bonne dimension...

Side trunks to protect the body. Small dead branches from which the bark has been removed, cut to the right size...



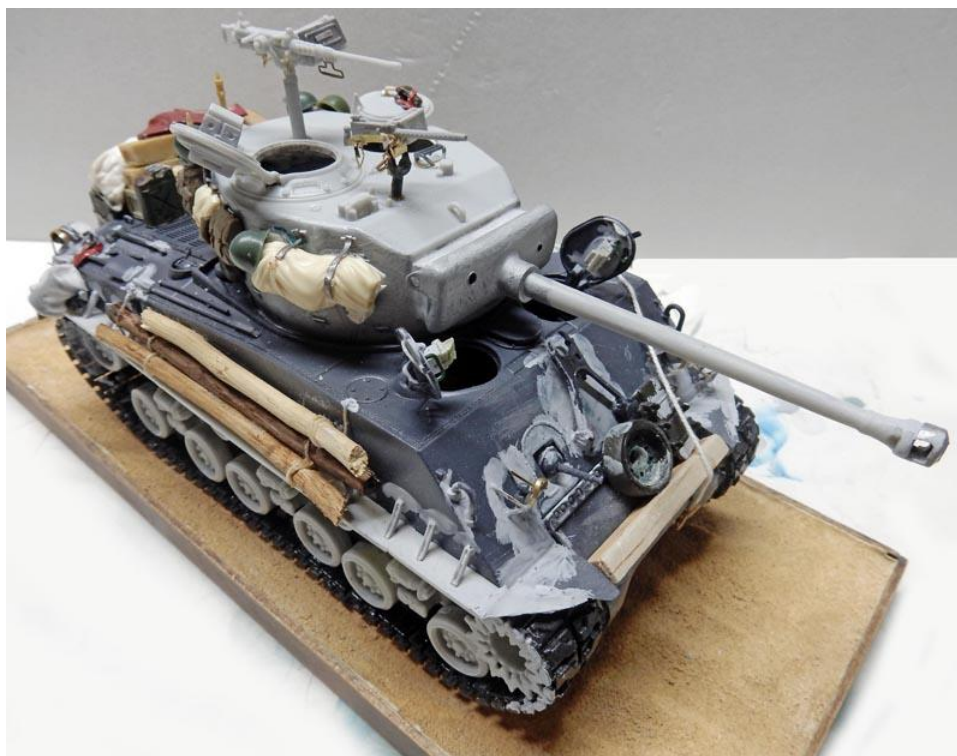
Le tout est ajusté à l'aide de cordages...

The whole is adjusted with ropes...



La poutre frontale est un morceau de balsa recoupé. Des pattes en métal sont fixées pour la maintenir. Un casque allemand et un masque à gaz sont ajoutés sur le feu avant droit ainsi que des épiscopes de trappe. Le galet "de secours", non fourni, vient d'un autre kit...

The front beam is a piece of cut balsa. Metal lugs are attached to hold it in place. A German helmet and gas mask are added to the right front light, along with trapdoor episcopes. The "spare" roller, not supplied, comes from another kit...



Cinquième problème : les garde-boue avant sont trop courts par rapport aux extensions d'ailes latérales. Ils sont d'abord affinés à la meuleuse (bien trop épais pour l'échelle), puis une pièce est collée pour rattraper l'extension d'aile...

Fifth problem : the front mudguards are too short in relation to the side fender extensions. First they're ground down (far too thick for the scale), then a piece is glued on to make up for the fender extension...



Le frein de bouche du canon est modifié. Le paquetage fixé... Tout ce qui peut être peint directement sur le modèle est mis en place et collé...

The muzzle brake is modified. Packing attached... Everything that can be painted directly on the model is put in place and glued...

Peinture

Painting



A noter, la couleur bizarre du char constatée dans le film, qui tire plus sur le bleu nuit que sur le vert armée des Sherman (je confirme pour les « pinailleurs » !). Et cela ne vient pas du film. Des photos de tournage attestent de cette couleur. Cela laisse penser que ce char a dû être récupéré pour le scénario dans quelque surplus ou a dû être recyclé entretemps...A moins qu'il est servi en Corée en 1950 et hérité de cette couleur...

Bref, la couleur est réalisée à partir de Tamiya XF61 et Hobby color H54 navy blue...

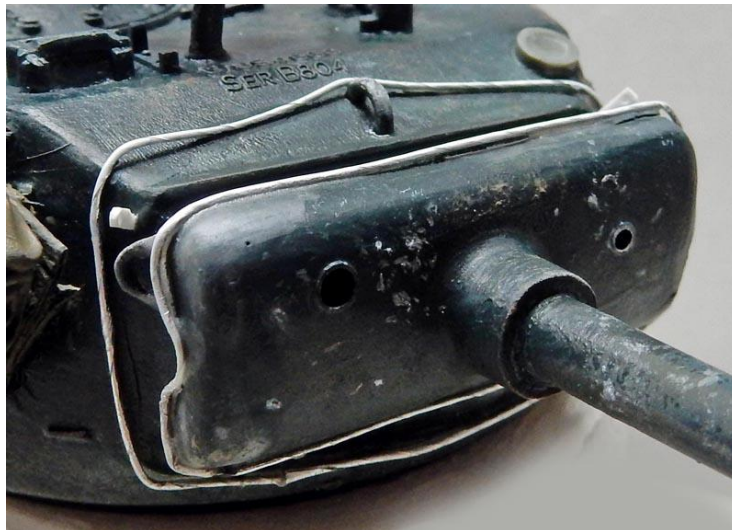
Note the strange color of the tank in the movie, which is more midnight blue than the army green of the Sherman (I confirm for the nitpickers!). And it's not from the movie. Photos taken on the set attest to this color. This suggests that the tank must have been salvaged from some surplus for the script, or must have been recycled in the meantime... Unless it was used in Korea in 1950 and inherited this color...

The color is based on Tamiya XF61 and Hobby color H54 navy blue...



Puis on passe un léger dry-brush de XF61 éclairci légèrement. Le nom "Fury" est peint sur le canon en blanc. Des touches de blanc simulent des impacts de tir sur la caisse...

Then a light dry-brush of XF61 is applied. The name "Fury" is painted on the barrel in white. Touches of white simulate the impact of gunfire on the body...



La protection étanche du masque du canon étant absente (curieux non pour un char en campagne ? Mais acceptable pour le cinéma...), des pattes sont ajoutées, le câblage en fil métallique, le tout est collé...

The watertight protection of the gun's mask is missing (strange, isn't it, for a tank in the field? But acceptable for the cinema...), so lugs are added, the wiring is made of metal wire, and the whole thing is glued together...



L'ensemble du véhicule a reçu un jus très dilué de terre d'ombre avec un peu de terre de sienne à l'huile. Début de la peinture des paquetages et de la poutre frontales...

The whole vehicle received a very diluted shade of umber with a little oil-based sienna. Beginning of the painting of the packs and the front beam...



Peinture des paquetages, casques, caisses. Des caisses en carton sont fixées...

Painting of packs, helmets and crates. Cardboard boxes are attached...



Vue frontale avec les impacts sur le glacis... Front view with impacts on the glaze...



Autres effets sur l'ensemble de la caisse et tourelle...

Other effects on the entire body and turret...



Pose des decals sur les flancs et à l'arrière de la caisse. De la poudre de pastel est utilisée pour accentuer les salissures et rouille...

Decals are applied to the sides and rear of the body. Pastel powder is used to accentuate dirt and rust...



Vue 3/4 arrière droit. La bâche de reconnaissance pour l'aviation est une feuille de plomb repliée et peinte en rouge fluo. Pour la petite histoire, les allemands ont vite compris la signification de ce signe et l'ont appliqué à leurs panzers, obligeant les alliés à modifier tous les jours les couleurs à l'aide d'un code...

View 3/4 rear right. The air force reconnaissance tarpaulin is a folded sheet of lead painted neon red. For the record, the Germans quickly understood the significance of this sign and applied it to their panzers, forcing the Allies to change the colors every day using a code...



Autre vue, les mitrailleuses sont frottées à la mine de plomb pour accentuer l'effet métallique...

In another view, the machine guns are rubbed with lead pencil to accentuate the metallic effect...



On voit des impacts de tir sur la tourelle qui ont détruit le paquetage latéral...

Shots can be seen on the turret, destroying the side pack...



Ci-dessus, trois vues montrant les finitions. Le canon et les bords de tourelle reçoivent du vernis satiné. On constate de la brillance à ces endroits où l'équipage s'appuyait souvent...

Above, three views showing the finishing touches. The barrel and turret edges receive satin varnish. Shine can be seen in these areas, where the crew often leaned...

Le décor

The scenery



Un simple socle en balsa déjà utilisé qui va avoir une seconde vie...
A simple, used balsa wood base that's about to get a second life...



Il est enduit de colle à carrelage diluée dont on dépose divers flocages puis on fait l'empreinte des chenilles...

It is coated with diluted tile adhesive, to which various flockings are applied, then the caterpillars are imprinted...



On utilise un marron 29 et un 98 Humbrol et l'on fait une sorte de bouillie que l'on dispose sur le sol et le train de roulement du char (avec légèreté pour le train)...

We use a 29 chestnut and a 98 Humbrol and make a kind of slurry which we spread on the ground and the running gear of the tank (lightly for the running gear)...

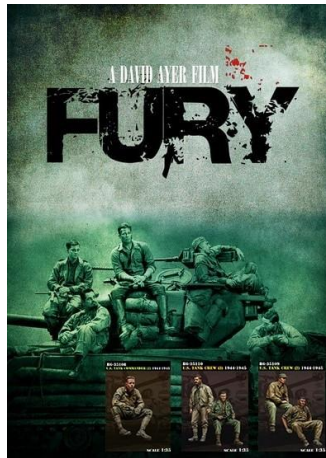


Après séchage complet, on applique un vernis à bois brillant et transparent dans les trous d'eau...

Once completely dry, a glossy, transparent wood varnish is applied to the water holes...

Les figurines

The figures



Montage et peinture de l'équipage en résine. On n'oublie pas les insignes et galons. Huile Humbrol pour les uniformes et Winsor & Newton pour la peau et les cheveux...

Assembly and painting of the resin crew. Don't forget the badges and braids. Humbrol oil for uniforms and Winsor & Newton for skin and hair...



... Et mise en place...

Au total, beaucoup de travail sur ce kit, que je ne recommande pas aux débutants... Ni à personne...

D'autres maquettes l'ont supplanté depuis...

... And setting up...

All in all, a lot of work on this kit, which I wouldn't recommend to beginners... Or anyone... Other models have since supplanted it...



